



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

---

Министерство образования и науки Российской Федерации  
**ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

\_\_\_\_\_ Маник С.А.  
(подпись)

« 30 » августа 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Основной иностранный язык (немецкий)

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01. Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Прикладная цифровая филология



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

---

## 1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина основной иностранный язык имеет целью сформировать у обучающихся представление о интерпретации художественного текста как филологической дисциплине. Целью данной дисциплины является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции магистрантов и достижение ими свободного уровня владения иностранным (немецким) языком, который позволит использовать его в педагогической, научно-исследовательской и иной другой профессиональной деятельности.

Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции магистрантов осуществляется прежде всего через формирование навыков филологической интерпретации художественного текста как высшего уровня языкового образования, обеспечивающего все стороны познавательной и коммуникативной деятельности человека.

Реализация цели формирования навыков филологической интерпретации художественного текста осуществляется в процессе достижения следующих задач:

- ознакомление магистрантов с современными учениями о тексте и методах его интерпретации, представленными в отечественной и зарубежной филологии; с особенностями реализации системы изучаемого иностранного языка в текстах из разных сфер коммуникации: художественной, научной, публицистической, официально-деловой;
- обучение истолкованию общего смысла и содержания текста на иностранном языке на основе анализа всех уровней его структуры и его интертекстуальных связей, установлению зависимости субъектно-речевой, композиционно-смысловой и лингвостилистической организации текста от когнитивных и коммуникативных стратегий автора;
- формирование представления о разных формах использования литературного языка и об их нормативных свойствах;
- овладение системой понятий и исследовательских приемов для проведения самостоятельного лингвостилистического анализа художественных текстов.

Важной предпосылкой для решения названных задач учебного курса являются знания и умения, полученные магистрантами при изучении всех аспектов теории иностранного языка и литературы, а также опыт работы с текстами на практических занятиях по иностранному языку.

Программа предусматривает интенсивный рост уровня языковой компетенции обучающихся как в аспекте знаний иностранного (немецкого) языка, так и знаний о языке, отражающих современное состояние лингвистической науки и лингводидактики. Курс способствует повышению уровня научно-исследовательской работы студента и подготовки магистерской диссертации.

Дисциплина имеет также прикладную направленность, которая реализуется в результате вовлечения в учебный процесс работы магистрантов с существующими электронными словарями, программами в сети Интернет для поиска актуальной информации культурологической направленности, с обучающими онлайн языковыми программами. Предусмотрено овладение методикой научного труда в лингвистике, лингводидактике, формирование лексикографической культуры, освоение компьютерных технологий, используемых в практике преподавания иностранного языка в условиях высшей школы.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Основной иностранный язык (немецкий)» относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, и является обязательной дисциплиной Б1.В.02.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

---

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к освоению дисциплин: «Основной иностранный язык: теория и практика перевода», а также к прохождению производственных практик (производственная практика, научно-исследовательская работа, производственная практика, научно-педагогическая).

Студент, приступающий к изучению дисциплины, должен обладать знаниями, умениями, навыками/опытом практической деятельности, полученными ранее в ходе изучения дисциплин в рамках программ бакалавриата: «Основной иностранный язык», «Введение в германскую филологию», «История основного иностранного языка», а также «Стилистика немецкого языка».

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

#### **3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина**

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

ПК-1: Способен осуществлять педагогическую деятельность по общеобразовательным программам и программам высшего образования (программам бакалавриата) и разрабатывать ее учебно-методическое обеспечение

ПК-4: Способен самостоятельно осуществлять полный цикл создания, обработки, редактирования и продвижения цифрового контента разных жанров, дискурсов

ПК-5: Способен использовать современные информационные технологии, управлять данными с использованием прикладных программ, баз данных и корпусов текстов, выполнять перевод текстов на иностранный язык с их помощью

#### **3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** родственные связи изучаемого иностранного языка и его типологические соотношения с другими языками, основы страноведения (истории, культуры, политики и т.д.) страны (стран) изучаемого языка; лексико-грамматический материал, необходимый для общения в повседневных ситуациях, а также в сфере делового и профессионального общения на втором изучаемом иностранном языке (УК-4; УК-5; ПК-4).

**Уметь:** применять полученные знания области лексики, грамматики, страноведения изучаемого языка в основных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения в устной и письменной речи (УК-4; ПК-4); читать аутентичные тексты разного типа (ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое чтение); слушать и понимать аутентичные тексты разного типа (общее понимание, поиск определенной информации, слушание с последующим обсуждением и анализом) (УК-5, ПК-4).

**Иметь:** навыки перевода различных типов текстов, а также; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных и публицистических произведений; основными методами и приемами различных типов устной (диалогической, монологической, полилогической) и письменной (аннотации, реферирование, деловое и частное письмо) коммуникации на втором изучаемом иностранном языке; навыками участия устного, письменного и виртуального (размещения в информационных сетях) представления материалов собственных исследований; базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов (ПК-1; ПК-4, ПК-5).



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

#### 4. Объем и Содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 12 зачётных единиц (540 часов), из них:

в 1-м семестре 26 часов – практические занятия, форма итогового контроля – экзамен;  
во 2-м семестре 30 часов – практические занятия, форма итогового контроля – экзамен;  
в 3-м семестре 64 часов – практические занятия, форма итогового контроля – экзамен.  
Данная учебная дисциплина изучается на 1 и 2 курсе магистратуры в 1, 2, 3 семестрах.

#### 4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинар- ского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	1 семестр Раздел 1. Aus aller Welt: aktuelle Ereignisse, Zeitungsmeldungen Раздел 2. Finanzen Раздел 3. Literatur  Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse) Prüfung	1		26 час    1 3	<b>1 семестр:</b> устный опрос контрольная работа сочинение итоговое сочинение экзамен
	Итого за семестр:			30 час	Экзамен
2	2 семестр Раздел 4. Der gute Ton Раздел 5. Psychology Раздел 6. Karriere Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse) Prüfung	2		30 час    1 3	<b>2 семестр:</b> устный опрос контрольная работа сочинение итоговое сочинение экзамен
	Итого за семестр:			34 час	экзамен
3	3 семестр Раздел 7. Wissenschaft Раздел 8. Kunst Раздел 9. Globalisierung Раздел 10. Schlussbesprechung.  Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse)	3		64 час    1 3	<b>3 семестр:</b> устный опрос контрольная работа сочинение итоговое сочинение экзамен



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

	Prüfung				
	Итого за семестр:			68 час	экзамен
Итого по дисциплине:				132	

#### 4.2. Развернутое описание содержания учебного материала по разделам

1 семестр

Раздел 1. Aus aller Welt: aktuelle Ereignisse, Zeitungsmeldungen

Раздел 2. Finanzen

Раздел 3. Literatur

Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse)

2 семестр

Раздел 4. Der gute Ton

Раздел 5. Psychology

Раздел 6. Karriere

Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse)

3 семестр

Раздел 7. Wissenschaft

Раздел 8. Kunst

Раздел 9. Globalisierung

Раздел 10. Schlussbesprechung.

Klausurarbeit Aufsatz (Text zur selbständigen Analyse)

#### 5. Образовательные технологии, используемые при реализации дисциплины

Организация учебных занятий по дисциплине предполагает использование следующих образовательных технологий:

- 1) технология учебной дискуссии: регламентированной и свободной;
- 2) технология смешанного обучения;
- 3) игровые технологии;
- 4) технология учебной проектной деятельности;
- 5) коммуникативные технологии;
- 6) технологии визуализации (презентационная графика).

#### 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов по дисциплине включает:

- выполнение практических заданий по изучаемым темам;
- подготовку докладов, эссе, выступлений в дискуссиях.

Успешность самостоятельной работы обеспечивают: консультации на кафедре, работа кабинета иностранных языков, использование рекомендованной основной и дополнительной учебно-методической литературы (п. 8), наличие методических рекомендаций и пособий.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

---

Задания для подготовки к занятиям, включая ссылки на литературу, видеоматериалы, темы для обсуждения и вопросы к семинарам, размещаются на странице преподавателя (-ей) в системе ЭИОС на сайте ИвГУ или можно найти в электронной библиотеке на сайте [biblioclub.ru](http://biblioclub.ru).

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Текущий контроль знаний студентов осуществляется во время занятий в ходе фронтальных, парных и групповых опросов, затрагивающих проблемы по изучаемым темам. При организации *учебной работы* имеет место оценивание: индивидуальных ответов, групповых ответов.

Завершающей формой оценивания знаний обучающихся в 1, 2, 3 семестрах является экзамен. На экзаменах студенту предлагается текст незнакомого художественного произведения немецкого автора, лингвостилистическая интерпретация которого подготавливается студентом и оценивается преподавателем в аудитории, а также статья на русском языке для составления аннотации на немецком языке и комментирование описанной в статье проблемы.

Критерии выставления экзаменационной отметки связаны с оцениванием выполнения задач, связанных с коммуникативным, лексическим, грамматическим и страноведческим аспектами:

- 1) коммуникативная цель полностью решена;
- 2) выбор лексического материала соответствует уровню C1;
- 3) грамматические ошибки не мешают пониманию монологического и диалогического высказываний;
- 4) иллюстрируется знание страноведческой информации, что помогает понять и убедительнее высказать идею реферируемого сообщения.

Оценка «отлично» выставляется при выполнении студентом всех 4 критериев;

оценка «хорошо» - при выполнении всех 4 критериев с незначительными замечаниями;

оценка «удовлетворительно» - при выполнении 3 из 4 критериев, возможно с незначительными замечаниями;

оценка «неудовлетворительно» - при выполнении 3 из 4 критериев со значительными замечаниями или невыполнении 2 из 4 критериев.

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Основная литература:**

1. Ленец, А. В. Основы межкультурной коммуникации на немецком языке : туристический дискурс : учебное пособие : [16+] / А. В. Ленец, Л. И. Шаповалова, Е. И. Вилькэн ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2020. – 248 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612224>
2. Миловская Н. Д. Ernste, humorvolle und satirische Erzählungen zur Textinterpretation : тексты и учебно-методические материалы для студентов старших курсов отделения немецкого языка и литературы ф-та РГФ. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2011. – 108 с.
3. Миловская Н.Д. Выбор слова. Методические указания и упражнения по стилистике немецкого языка. Иваново. 2013.
4. Щербакова, И. В. Практический курс иностранного языка (немецкий) : учебное пособие : [12+] / И. В. Щербакова, Н. В. Ковальчук. – Москва : Директ-Медиа, 2023. – 164 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=705514>

### **Дополнительная литература:**



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

---

1. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии : учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>. (10.11.2021)

2. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие / Г.С. Завгородняя ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-0606-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107>. (10.11.2021)

3. Сафина, Н.С. Management: Personalwesen. Führungsstile. Personalbeschaffung. Mitarbeitermotivation=Менеджмент: Управление персоналом. Стили руководства. Набор персонала. Мотивация персонала : практикум по немецкому языку / Н.С. Сафина ; отв. ред. О.В. Семенюк. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 72 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-7176-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443585>. (10.11.2021)

4. Duden. Das Stilwörterbuch. 2. Mannheim – Wien – Zurich, 1978.

5. Kleine Enzyklopädie. Deutsche Sprache Hrsg. V. W. Fleischer, W. Hartung, J. Schmidt, P. Suchsland. Leipzig, 1983.

6. Th. Lewandowski. Linguistisches Wörterbuch. Heidelberg, Wiesbaden, 1990.

8. G.. Drosdowski. Das Stilwörterbuch. Dudenverlag. München – Wien – Zurich, 1990.

9. D. Berger, G. Drosdowski. Richtiges und gutes Deutsch. Bd. 9. München - Wien - Zurich, 1990.

10. em neu Hauptkurs C1. Hueber, 2008. <https://www.hueber.de/em-neu/info/struktur> (10.11.2021)

11. em neu Arbeitsbuch C1. Hueber, 2008. <https://www.hueber.de/em-neu/info/struktur> (10.11.2021)

#### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет» <https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru);

<http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/ebs-universitetskaya-biblioteka>

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/elibnew>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office или LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge или Yandex Browser.

#### 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и



Основная профессиональная образовательная программа  
45.04.01 Филология  
(Прикладная цифровая филология)

обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий семинарского типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: демонстрационное оборудование (модели, макеты, демонстрационные устройства и др.; электронные пособия (презентации, электронные словари и т.п.), аудио-визуальные пособия (аудиозаписи, видеоматериалы и т.п.), печатные пособия (таблицы, плакаты, стенды, портреты, схемы и т.п.).

**Автор рабочей программы дисциплины:** профессор кафедры зарубежной филологии, доцент, д.ф.н. Бабаева Р.И.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии

«30» августа 2024 г., протокол № 14.

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)